SII 17.604: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 604. (A.R. No. 559 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0604

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0604.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

Kulōttuṅga III. Year 39: 1216-17 A.D.

This inscription is dated in the 39th year of *Tribhuvanavīradēva*, a title assumed by Kulōttuṅga III.

It records a grant of land to god Śrīmūlasthānamuḍaiyār of Tiruvārūr, by Tiruvambalanallūruḍaiyār Araiyaṉ Piḷḷaiyāḻvi for the merit of her son Aḻagiya Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyār. The former is stated to have had as her guardian, Kaṇṇandai Araiyaṉ Rājarājadēvaṉ *alias* Aṇukkappallavaraiyaṉ of Vāḻaippandal in Palkuṉṟakkōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam. The donor is also mentioned as Śōṟuḍaināyakaṉ Piḷḷaiyāḻvi in line 13.

The inscription gives in details the situation of the land and the donor's title to it. Śiṟukūṟṟanallūr in Vēḷāṉāḍu in Kulōttuṅgaśōḻa-vaḷaṉāḍu, Śiṟukaṇpūr in Muttūrkkūṟṟam in Rājarāja-Pāṇḍināḍu and Ammai-appanallūr are mentioned.

Edition

〈1〉 **svasti śrīḥ |** ceyaṅkoṇṭacoḷa maṇṭalattu palkuṉṟak koṭṭattu vāḷaippantal kaṇṇantai Araiyaṉ Irā〈**ja**〉rā〈**ja**〉tevaṉāṉa Aṇukkappallavarayaṉai mutukaṇṇāka Uṭaiya tiruvampalanallūruṭaiyān Araiyaṉ piḷḷaiyāḷviyen Uṭaiyār tiruvārur cimulattāṉa〈2〉muṭaiyār koyil Ātitaṇṭecuratevar tiru muṉpu Eṉ makaṉ Aḷakiya tirucciṟṟampala muṭaiyārkku naṉṟāka ṉān nīr vār〈t〉tukkuṭutta nilamāvatu kulottuṅkacoḷa vaḷaṉāṭṭu veḷ(ā)ṉā(ṭ)ṭuc ciṟukūṟṟanallūril tiruvam(pa)lanallūruṭaiyāṉāṉa A〈3〉raiyaṉ kaṅkaikoṇṭacoḷaṉ pakkal cītaṉam peṟṟuṭaiya potta(ka)paṭi nilam Eṇ veliyum nilam kalantavāṟṟāl Eṉṟu Eḷutiṉamayil Iṉ nilam piṟittu taraveṇum Eṉṟu tiruvampalamuṭaiyāṉ Araiyan kaṅkaikoṇṭacoḷaṉai〈4〉ccoṉṉamaiyil Ivar piṟittu tantapaṭiyāy kaiykoṇṭa kācu pāti yiṟukkap paṟṟāy Uṭaiyār tiruvāruruṭaiyār〈k〉kut tiruviḷakkuppuṟamāy Oṭṭukkaṭaittu koyilttāṉattāṟ Uṭal koṇṭu varukiṟa pottakappaṭi nilam patiṟṟuveliyil Eṉ Opāti nilam A [2+]〈5〉raiye mukkāṇiyum Aṉupavikkumiṭattu Ūr nattattu vaṭakkaṭaiyavum kaṭuvāyāṟṟaṅkaraiyil vaṭapakkatti(lu)m teṉpa〈k〉kattilum kamuku niṉṟa nilattilum Akayāṟṟupaṭukaiyilum teṉpakkattu kiḻakkaṭaiya nikkavum viḷainilaṅkaḷ patiṟṟuveli vāykkālu〈6〉kkukkiḻakku kiḻkaṇṭamāṉa nilaṅkaḷ kaṇṭam toṟum kiḻpakkatte nikkavum niṉṟa nilattukkutirai vaṭṭattu kulaikku ki(ḷa)kku teṉkaṇṭattu nilamum kiḻa〈k〉kaṭaiya niṟka kaṭavatākavum tiruveṇkāṭṭu viḷākattuk kollai kiḻakkaṭaiya (ni)ṟka kaṭavatākavum Iṉattoṟ paṭṭi Iṟai〈7〉yili pottakappaṭi nilam veliyum cimākecuranallūruṭaiyāṟ vikkiramacoḷīcuramuṭaiyār tevatāṉattu Iṟukkum nilam Onṟey (On)patu mākkāṇiyum Ākap pottakappaṭi nilam I〈ra〉ṇṭe Onpatu m(ā)kkāṇiyum payiṟ piṟittu koṇṭa Ātittatevaṉ mayakkalil meṟkaṭaiya nilam〈8〉Iraṇṭu māmukkāṇi civatavaṉamuṭaiyān ṉilam Iraṇṭumā melaippiccatevan mayakkalil meṟkaṭaiya nilam Eḻumāvaraiyil teṟkaṭaiya nilam Iraṇṭu māvaraikkāṇiyum kūttapirān mayakkalil kiḻkkaṭaiya nilam Āṟumākkāṇi Araikkāṇiyum kutiraiva〈ṭ〉ṭattu vaṭa{kaṇ}〈9〉kaṇṭattu Arumoḻinaṅkai kiḻakkaṭaiya nilam mākāṇiyum tenkaṇṭattu meṟkkaṭaiya nilam kaṭaiy nilam Araiye Orumāmukkāṇiyum Itaṉ kiḻakku nilam Āṟumāmukkāṇi nīkki kiḻakkaṭaiya nilam mūṉṟu māmukkāṇiyum nāṟṟaṅkāl nilam kālum (pi)cca〈10〉(n) tevaṉ toṭṭattu nilam ṉāṉmāvaraiyum Āka nilam Oṉṟe mukkāle nāṉmāvarai (I)n𑍐 Oṉṟe mukkāleṉā(ṉ)māvaraiyum kiḻai māḷikaiyil teṟkaṭaiyakkuḻi (E)ḻu pattañcaraiyum [4+] Ampalattukku vaṭakkup paḻaiyāṟu (kiḻaivaṉ)kuṭiIruppumaṉaiyāy ci(ṟu)kaṇpūruṭaiyāṉ Etirilico〈ḻa〉nukku〈11〉 vicattaṭaip parivattaṉai paṇṇi(ṉa) māḷikaiyu(m) taṉatu teṟkaṭaiyakkuḻi muppatum Ākakkuḻi nūṟṟañcaraiyum kuṭutta (nila)ttiṉ maṉaikuḻi muppattiraṇṭum tiruveṇkāṭṭu viḷākattukkollaiyil kiḻakkaṭaiya nilam Orumāmukkāṇi Araikkāṇi muṉtirikaiyum Āka kollaivaṭṭa nilam Iraṇṭe mākāṇi Araikkāṇi muṉti〈12〉rikaiyum nattam kuḻi nūṟṟumup-

pattu Eḻaraiyum Ākap pottakappaṭi nilam Eṇveliyum (U)ṭaiyāṟ tiruvara{r}rūr cī mulattāṉa muṭaiyār koyi〈l〉 Ātitaṇṭecuratevaṟ tiru muṉpu tiripuvaṉavira(t)evaṟkku muppattoṉpatāvatu 3 10 9 kārmutal nir vāṟttu kuṭutteṉ (Eṉ)p pattar vāḻaippantalk kaṇṇantai Araiyaṉ Irā〈**ja**〉rā〈**ja**〉teva ṉāṉa〈13〉 Aṇukkap pallavaraiyaṉai mutukaṇṇāka Uṭai(ya) coṟuṭai nāyakaṉ piḷḷaiyāḻviyeṉ Iṉṉilattu tevatāṉa Āṇṭu mutal ti(ru)nāmattukkāṇiyāṉa Ammaiyappaṉallū〈r〉 Uṭaṉ kūṭṭi (U)ṭal koṇṭuvarukaiyil kamuku niṉṟa taṟai Uḷḷiṭṭa nila(ttu me)l (E)ṟṟamuṇṭākilu〈m〉 Uṭal tuṇṭamākilum nāyaṉārkku Āvatu Iṉṉilam Eṇveliyum nāya〈14〉ṉār〈k〉ku nāyāraca paṭikku Ivai Aṇukkappallavaraiyaṉ Eḻuttu ‖๑ Ippaṭi Ippiramāṇattil tiri(vi)ṭṭapaṭi Aṟiveṉ {A} Aṇukkappallavaraiyaṉ kaṇa(kku) [4+] (kiyaluṭaiy)āṉ Eḻuttu ☧~ (Ippaṭi) Aṟiveṉ pūṇṭi Uṭaiyāṉ veḷāṉa Āḷa(va)ntāṉ Eḻuttu ☧~ Ippaṭi Aṟiveṉ cāttampāṭi Uṭai〈yā〉(n) Eḻuttu ☧~ Ivarkaḷ veṇṭa Ippiramāṇam Eḻutineṉ Irā〈**ja**〉rā〈**ja**〉 pāṇṭi nā〈15〉ṭṭu muttūrk kūṟṟattu (ci)ṟukaṇpūruṭaiyāṉ Ulakapi(maṉ)ṉāṉa Etirili coḻaneṉ Eḻuttu ‖~ mulappiramāṇattil Ippaṭikku Ivai tiruvampalamuṭaiyāṉa [4+] ṇattā [2+] ṉ kaṅkai koṇṭāṉ Eḻuttu ☧~ Ippaṭikku Ivai ciṟukaṇpūruṭaiyāṉ tirunaṭṭap perumāḷ Eḻuttu ‖~ Ippaṭikku Ivai ciṟukaṇpūruṭaiyāṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ Eḻuttu ☧~ Ippaṭi Aṟi〈16〉veṉ tiruvampalamuṭaiyāṉ tiru(v)ā(cci)rā(ma)muṭaiyāṉ Irā〈**ja**〉rā〈**ja**〉tevaṉāṉa vikkiramacoḻa (Aṅ)karāyaṉ Eḻuttu ‖๑

Apparatus

〈7〉 kaṇ • redundant.

Bibliography

Digital edition of SII 17.604 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 272–273, item 604.